Porównanie tłumaczeń Zachariasza 5:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I podniosłem oczy i spojrzałem – a oto wyszły dwie kobiety, i wiatr w ich skrzydłach, a oto miały skrzydła jak skrzydła bociana.\* \*\* I podniosły efę między niebo a ziemię.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Bociany przelatywały przez ziemie Izraela w marcu i kwietniu, migrując do Europy. Starając się zrozumieć tę wizję, można brać pod uwagę wiele elementów: (1) bocian, חֲסִידָה (chasida h), przywołuje skojarzenie z kobietą pobożną, חָסִידָה (chasida h); (2) wiatr, רּוחַ (ruach), może ozn. Ducha. (3) Bocian należy do ptaków nieczystych (<x>30 11:19</x>; <x>50 14:18</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 11:19</x>; <x>30 14:1-7</x> [↑](#footnote-ref-3)